
ARCANÉ

LEAGUE OF LEGENDS

Français

Créé par

Christian Linke | Alex Yee

EPISODE 1.04

"Happy Progress Day!"

Avec Piltover prospère grâce à leur technologie, Jayce et Viktor évaluent leur prochain mouvement. Un visage familier resurgit de Zaun pour faire des ravages.

Écrit par:

David Dunne

Réalisé par:

Pascal Charrue | Jérôme Combe | Arnaud Delord

Date de la première:

13.11.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Kevin Alejandro	...	Jayce (voice)
JB Blanc	...	Bolbok (voice)
Robin Atkin Downes	...	Burly Henchman (voice)
Mia Sinclair Jenness	...	Powder (voice)
Mara Junot	...	Shoola / Female Enforcer (voice)
Katie Leung	...	Caitlyn (voice)
Erica Lindbeck	...	Elora (voice)
Harry Lloyd	...	Viktor (voice)
Josh Keaton	...	Salo / Customs Agent (voice)
Abigail Marlowe	...	Mrs. Kiramman / Lieutenant Eve (voice)
Dave B. Mitchell	...	Hoskel / Enforcer 1 / Enforcer 2 / Warden
Toks Olagundoye	...	Mel Medarda (voice)
Ella Purnell	...	Jinx (voice)
Reed Shannon	...	Firelight Leader (voice)
Jason Spisak	...	Silco (voice)
Hailee Steinfeld	...	Vi (voice)
Amirah Vann	...	Sevika (voice)
Mick Wingert	...	Heimerdinger / Duty Captain (voice)
Joe Zieja	...	Punk (voice)

1

00:00:08 --> 00:00:12
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:30 --> 00:00:32
Vous vouliez me voir, professeur ?

3

00:00:32 --> 00:00:33
Entre, Jayce.

4

00:00:34 --> 00:00:38
C'est incroyable, non ?
Notre ville va fêter ses 200 ans.

5

00:00:39 --> 00:00:41
Un bicentenaire !

6

00:00:42 --> 00:00:45
Ça va être une super Fête du progrès.

7

00:00:48 --> 00:00:51
"Stanwick Padidly" ?

8

00:00:52 --> 00:00:53
Pourquoi est-il connu ?

9

00:00:53 --> 00:00:57
Tout ce qu'il fabriquait
explosait, fondait ou s'effondrait.

10

00:00:58 --> 00:01:00
Et pourtant, il est ici.

11

00:01:01 --> 00:01:05
Stanwick a mis
son ambition personnelle de côté

12

00:01:05 --> 00:01:07
pour se concentrer sur une chose
bien plus importante.

13

00:01:08 --> 00:01:09

Notre avenir.

14

00:01:09 --> 00:01:12

Il a réalisé
qu'il ne pourrait rien accomplir

15

00:01:12 --> 00:01:15

de comparable
aux contributions de ses étudiants.

16

00:01:15 --> 00:01:16

Je n'en savais rien.

17

00:01:18 --> 00:01:20

Tel fut son sacrifice.

18

00:01:22 --> 00:01:23

Un ami très cher.

19

00:01:24 --> 00:01:28

Le Conseil pense que tu devrais prononcer
le discours de la Fête du progrès.

20

00:01:28 --> 00:01:33

Mais c'est votre prérogative.
Je ne peux pas prendre votre place.

21

00:01:33 --> 00:01:35

Je suis d'accord avec le Conseil.

22

00:01:35 --> 00:01:38

Tes Hexgates ont fait des merveilles
pour notre ville.

23

00:01:38 --> 00:01:41

Elles ont fait venir de loin des savants,

24

00:01:41 --> 00:01:44

elles ont rallumé la flamme
des arts et de la science.

25

00:01:44 --> 00:01:46

Tu mérites cet honneur.

26

00:01:48 --> 00:01:52
Je ferai de mon mieux
pour honorer Piltover, professeur.

27

00:01:52 --> 00:01:53
Je te préviens un peu dernière minute,

28

00:01:54 --> 00:01:57
mais tu ne pourrais pas présenter
une nouveauté de ton laboratoire ?

29

00:01:58 --> 00:01:59
Les gens adorent les grandes révélations !

30

00:02:00 --> 00:02:03
Viktor et moi avons une nouveauté.
Le prochain chapitre de l'Hextech.

31

00:02:03 --> 00:02:05
Passez me voir cet après-midi,
et je vous montrerai.

32

00:02:05 --> 00:02:07
Avec plaisir.

33

00:02:07 --> 00:02:09
Tu es attendu au tournant, mon garçon.

34

00:04:04 --> 00:04:07
FÊTE DU PROGRÈS
DE PILTOVER

35

00:04:07 --> 00:04:12
Joyeuse Fête du progrès.

36

00:04:32 --> 00:04:36
Je vous présente
notre plus célèbre protégé, Jayce Talis.

37

00:04:36 --> 00:04:38

Le visionnaire ayant créé l'Hexgate,

38

00:04:39 --> 00:04:43
ce phare du commerce et de la prospérité
dans notre grande Cité du progrès.

39

00:04:43 --> 00:04:44
Veuillez m'excuser.

40

00:04:44 --> 00:04:46
Désolé. Excusez-moi.

41

00:04:47 --> 00:04:49
Il est très occupé.

42

00:04:54 --> 00:04:56
- Cait !
- Bien fait pour toi.

43

00:05:00 --> 00:05:02
Tu l'évites toujours ?

44

00:05:02 --> 00:05:04
- Je travaille.
- Je vois ça.

45

00:05:04 --> 00:05:08
Il y a tellement de criminels à éjecter
de la tente de ta famille.

46

00:05:08 --> 00:05:12
Imagine tout ce qu'elle a dû manigancer
pour que je sois placée ici.

47

00:05:12 --> 00:05:13
C'est de ta faute.

48

00:05:13 --> 00:05:16
Tu n'as pas voulu la suivre
dans une carrière "plus convenable".

49

00:05:17 --> 00:05:20

Elle ferait tout pour m'empêcher
de voir le monde.

50

00:05:20 --> 00:05:22

Mais tu seras au premier rang
pour le discours.

51

00:05:23 --> 00:05:24

Quel discours ?

52

00:05:25 --> 00:05:27

Je prononce le grand discours, ce soir.

53

00:05:28 --> 00:05:30

On a vraiment sombré dans l'anarchie.

54

00:05:30 --> 00:05:32

Amuse-toi bien à repousser les ivrognes.

55

00:05:34 --> 00:05:36

Joyeuse Fête du progrès !

56

00:06:17 --> 00:06:18

Manifeste d'expédition ?

57

00:06:19 --> 00:06:22

De la part de votre ami d'en bas.

58

00:06:39 --> 00:06:41

Attention !

59

00:06:41 --> 00:06:43

Merde ! Les Feux Volants !

60

00:06:59 --> 00:07:01

Cinq minutes avant qu'ils sortent de là.

61

00:07:08 --> 00:07:11

Tu as déjà vu autant de Shimmer ?

62

00:07:11 --> 00:07:12

Ils se dilatent.

63

00:07:12 --> 00:07:15
Vérifiez s'il y en a plus en bas,
et brûlez tout !

64

00:07:30 --> 00:07:33
Non ! Ouvrez !

65

00:07:35 --> 00:07:36
Ouvrez !

66

00:07:43 --> 00:07:46
Oh, non. Elle est ici.

67

00:08:15 --> 00:08:17
BOUM

68

00:08:52 --> 00:08:53
Salut.

69

00:09:28 --> 00:09:28
Vi ?

70

00:09:29 --> 00:09:30
Je ne veux pas te perdre.

71

00:09:34 --> 00:09:36
Pourquoi tu m'as abandonnée ?

72

00:09:36 --> 00:09:39
Parce que tu portes la poisse !

73

00:09:43 --> 00:09:45
- Je veux me battre !
- Tu n'es pas prête !

74

00:09:50 --> 00:09:52
Non !

75

00:10:44 --> 00:10:46

Tu devais surveiller le chargement !

76

00:11:07 --> 00:11:09

Tu crois qu'il sera d'accord ?

77

00:11:09 --> 00:11:13

Heimerdinger pense que la science
doit améliorer les conditions de vie.

78

00:11:13 --> 00:11:15

On va lui montrer que c'est sans danger.

79

00:11:17 --> 00:11:18

Et le Conseil ?

80

00:11:19 --> 00:11:22

On a stabilisé le cristal
comme ils nous l'ont demandé,

81

00:11:22 --> 00:11:25

construit les Hexgates
comme ils nous l'ont demandé.

82

00:11:25 --> 00:11:27

À nous maintenant de décider
de l'avenir de l'Hextech.

83

00:11:29 --> 00:11:32

Professeur !

Je suis ravi que vous soyez là.

84

00:11:32 --> 00:11:36

Je n'aurais raté ça pour rien au monde !
Alors, de quoi s'agit-il ?

85

00:11:38 --> 00:11:40

Tout a commencé avec ceci.

86

00:11:42 --> 00:11:44

Un cristal d'énergie magique,

87

00:11:44 --> 00:11:47

trop instable pour être utilisé
en dehors de nos ateliers.

88

00:11:47 --> 00:11:50
L'Hextech devait ajouter de la magie
dans la vie de l'homme ordinaire.

89

00:11:50 --> 00:11:53
C'est enfin possible.

90

00:11:55 --> 00:11:57
Voici une gemme de l'Hextech.

91

00:12:09 --> 00:12:10
Attends !

92

00:12:16 --> 00:12:17
Mille pignons !

93

00:12:19 --> 00:12:21
Nous avons trouvé le moyen
de fortifier les cristaux.

94

00:12:21 --> 00:12:26
Cette nouvelle version est stable
et complètement sûre.

95

00:12:29 --> 00:12:33
Voici le nouveau chapitre de l'Hextech.

96

00:12:34 --> 00:12:37
On peut désormais concevoir
des appareils portables.

97

00:12:42 --> 00:12:45
La gemme peut alimenter
presque n'importe quoi.

98

00:13:04 --> 00:13:06
Les gants d'Atlas.

99

00:13:07 --> 00:13:10

Dans les colonies minières,
on travaillera plus vite et sans fatigue.

100

00:13:13 --> 00:13:14

L'Hex-serre.

101

00:13:16 --> 00:13:20

Un bras mécanique équipé
d'un puissant rayon lumineux.

102

00:13:28 --> 00:13:31

Imaginez ce que feraient nos artificiers
avec un tel outil.

103

00:13:31 --> 00:13:34

Je veux que l'Hextech nous permette
de construire un monde meilleur.

104

00:13:35 --> 00:13:37

Maintenant, c'est enfin possible !

105

00:13:42 --> 00:13:46

Notre présentation est finie.

106

00:13:46 --> 00:13:50

Très impressionnant, messieurs.
Vous pouvez être fiers de vous.

107

00:13:50 --> 00:13:55

Bien sûr, cela demande encore
des ajustements et des réglages,

108

00:13:55 --> 00:13:59

mais après une bonne décennie
de travail et de recherche, ce sera prêt !

109

00:13:59 --> 00:14:00

Une décennie ?

110

00:14:00 --> 00:14:04

Oh, ce n'est rien, mon garçon.
Ça passe en un clin d'œil.

111

00:14:04 --> 00:14:06
Sauf votre respect, professeur,

112

00:14:06 --> 00:14:09
on pourrait améliorer des vies
avec l'Hextech dès maintenant !

113

00:14:09 --> 00:14:12
Une avancée de ce genre
demande du temps, Viktor.

114

00:14:12 --> 00:14:15
Mettre ce pouvoir entre les mains
du premier venu est dangereux.

115

00:14:15 --> 00:14:18
Continuez à travailler.
Je sais que vous trouverez un moyen

116

00:14:18 --> 00:14:20
de protéger l'Hextech
des gens mal intentionnés.

117

00:14:32 --> 00:14:37
Ils devaient être quatre, peut-être cinq.
J'ignore comment ils sont entrés.

118

00:15:54 --> 00:15:55
Vous êtes de la Basse-Ville.

119

00:15:58 --> 00:16:00
Je n'ai rien fait. Elle est folle.

120

00:16:00 --> 00:16:01
Calmez-vous.

121

00:16:03 --> 00:16:04
Elle m'a tiré dessus.

122

00:16:04 --> 00:16:06
Qui vous a tiré dessus ?
Pour qui travailliez-vous ?

123

00:16:07 --> 00:16:09

Je ne peux pas le dire. Il me tuerait.

124

00:16:09 --> 00:16:11

Qui ?

125

00:16:12 --> 00:16:13

Je peux vous protéger.

126

00:16:13 --> 00:16:17

Caitlyn Kiramman.

Pourquoi ne suis-je pas surpris ?

127

00:16:17 --> 00:16:20

Encore en train d'interférer
dans une enquête.

128

00:16:20 --> 00:16:23

Vous êtes censée surveiller
la tente de votre mère.

129

00:16:23 --> 00:16:26

J'y étais, shérif,
mais elle n'en a pas besoin.

130

00:16:26 --> 00:16:28

Et ceci est clairement prioritaire.

131

00:16:28 --> 00:16:30

Je sais que vous avez
la vie facile, Kiramman,

132

00:16:30 --> 00:16:32

mais la hiérarchie
s'applique aussi à vous.

133

00:16:32 --> 00:16:33

Je comprends.

134

00:16:33 --> 00:16:36

Mais il ne s'agit pas ici

que de contrebande.

135

00:16:36 --> 00:16:39

- Si je pouvais l'interroger, je...
- Je prends les choses en main.

136

00:16:39 --> 00:16:41

Puisque vous voulez travailler,

137

00:16:41 --> 00:16:43

vous surveillerez le cimetière
ce soir pendant la fête.

138

00:16:44 --> 00:16:46

- Oui, chef.
- Très bien.

139

00:16:46 --> 00:16:49

Qu'on emmène celui-là
à la prison de Stillwater.

140

00:16:49 --> 00:16:49

Oui, chef.

141

00:16:57 --> 00:16:58

AIR PUR

142

00:17:08 --> 00:17:10

LA DERNIÈRE GOUTTE

143

00:17:34 --> 00:17:38

- Elle nous a tiré dessus.
- Anicroche normale lors d'une bataille.

144

00:17:38 --> 00:17:42

Les Feux Volants étaient sa cible,
et ils sont presque tous morts.

145

00:17:43 --> 00:17:46

Ce n'était pas une anicroche.
Elle s'est figée et a pété les plombs.

146

00:17:47 --> 00:17:51
J'aurais pu m'occuper de ces gamins.
Elle pose problème, on le sait tous.

147
00:17:51 --> 00:17:52
"On" ?

148
00:17:53 --> 00:17:55
Qui est ce "on" ?

149
00:17:57 --> 00:18:00
Ne me sors pas de mauvaises excuses.

150
00:18:00 --> 00:18:03
Ton travail était de veiller
à ce que tout se passe sans problème.

151
00:18:04 --> 00:18:07
Tu as échoué.
Ne me déçois pas une nouvelle fois.

152
00:18:16 --> 00:18:20
Le monde se rétrécit tous les jours
à cause des Hexgates.

153
00:18:21 --> 00:18:23
Et maintenant, nous sommes isolés.

154
00:18:23 --> 00:18:26
Les gens d'en haut sont en train
de nous semer.

155
00:18:28 --> 00:18:29
Que s'est-il passé ?

156
00:18:30 --> 00:18:32
Elle vient de te le dire.

157
00:18:33 --> 00:18:34
C'est à toi que je le demande.

158
00:18:38 --> 00:18:43

L'un de ces tarés de Feux Volants
était une fille. Aux cheveux roses.

159

00:18:52 --> 00:18:54
Ta sœur est partie.

160

00:18:54 --> 00:18:58
- Tu le sais aussi bien que moi.
- Oui. Je le sais !

161

00:18:58 --> 00:19:00
Les sœurs...

162

00:19:00 --> 00:19:03
on peut pas vivre avec,
ni les refourrer dans le bide de maman.

163

00:19:05 --> 00:19:08
Le coup raté d'aujourd'hui
nous fait perdre des semaines.

164

00:19:10 --> 00:19:11
Je suis désolée.

165

00:19:11 --> 00:19:14
Je dois savoir
que je peux compter sur toi.

166

00:19:15 --> 00:19:19
Je fais ceci pour toi, Jinx.
Pour nous tous.

167

00:19:19 --> 00:19:24
Les fils et les filles de Zaun
méritent plus que leurs restes.

168

00:19:26 --> 00:19:27
Ça ne se produira plus.

169

00:19:28 --> 00:19:29
Je le sais.

170

00:19:40 --> 00:19:42
Sevika va s'occuper de ce foutoir.

171
00:19:42 --> 00:19:46
Sevika ? Cette ogresse raterait
une toile d'araignée avec un lance-flamme.

172
00:19:46 --> 00:19:51
Elle suffira.
Concentre-toi sur tes gadgets.

173
00:19:52 --> 00:19:54
Prends un peu de repos.

174
00:19:54 --> 00:19:56
Je n'ai pas besoin de repos.

175
00:19:58 --> 00:20:00
Prends-en quand même.

176
00:20:23 --> 00:20:25
La levée de fonds se passe bien.

177
00:20:26 --> 00:20:28
Ta mère serait fière de toi.

178
00:20:28 --> 00:20:31
- Tu crois ?
- Tu en as marre des mondanités ?

179
00:20:33 --> 00:20:35
Ces gens n'ont rien de neuf à m'offrir.

180
00:20:36 --> 00:20:38
Le seul qui soit digne de mon temps,
c'est lui.

181
00:20:39 --> 00:20:40
L'enfant chéri.

182
00:20:41 --> 00:20:43
Piltover l'aime passionnément.

183

00:20:43 --> 00:20:45
L'HOMME DU PROGRÈS

184

00:20:45 --> 00:20:47
En parlant du loup...

185

00:21:02 --> 00:21:03
Je peux vous parler une minute ?

186

00:21:14 --> 00:21:16
À quoi dois-je ce plaisir ?

187

00:21:18 --> 00:21:20
Il s'agit de Heimerdinger.

188

00:21:20 --> 00:21:21
Pour changer.

189

00:21:22 --> 00:21:25
On lui a montré ce qu'on avait.
Il pense qu'on doit attendre.

190

00:21:25 --> 00:21:27
C'est la Fête du progrès !

191

00:21:27 --> 00:21:28
Des visiteurs du monde entier

192

00:21:28 --> 00:21:32
sont venus découvrir quelles merveilles
la Cité du progrès a inventées.

193

00:21:32 --> 00:21:35
Il n'y a pas meilleur moment
pour présenter une nouveauté.

194

00:21:37 --> 00:21:38
Super.

195

00:21:41 --> 00:21:43

Heimerdinger est un grand savant.

196

00:21:43 --> 00:21:46

Mais il est vieux.

Il ne sait regarder que derrière lui.

197

00:21:47 --> 00:21:49

Piltover a besoin d'un chef
qui regarde droit devant.

198

00:21:50 --> 00:21:53

- Quelqu'un comme vous.

- Vous croyez ?

199

00:21:55 --> 00:21:58

L'Hextech a le potentiel
pour tout changer.

200

00:21:58 --> 00:22:00

Le monde est prêt.

201

00:22:00 --> 00:22:02

Et j'ai déjà parlé
à plusieurs investisseurs.

202

00:22:02 --> 00:22:03

Des investisseurs ?

203

00:22:03 --> 00:22:07

Bien sûr. Tout le monde veut l'Hextech.

204

00:22:08 --> 00:22:12

C'est votre discours.

Donnez aux gens un avant-goût du futur.

205

00:22:27 --> 00:22:28

Ce n'était pas elle.

206

00:22:33 --> 00:22:34

Ce n'était pas elle !

207

00:22:38 --> 00:22:42

C'était juste une paumée quelconque.

208

00:22:42 --> 00:22:47

Je me suis trompée, c'est tout.
Maintenant, il croit que je suis faible.

209

00:22:49 --> 00:22:51

"Sevika va s'en occuper."

210

00:22:51 --> 00:22:54

Sevika est une sale fayote !

211

00:22:56 --> 00:22:58

Je ne suis pas faible !

212

00:23:02 --> 00:23:05

FÊTE DU PROGRÈS

213

00:23:05 --> 00:23:07

Et je vais lui montrer.

214

00:23:07 --> 00:23:10

Oui, je vais lui montrer. Tu verras !

215

00:23:22 --> 00:23:23

Où étais-tu passé ?

216

00:23:23 --> 00:23:26

Ils me demandaient
si je pouvais prononcer le discours.

217

00:23:26 --> 00:23:28

Viens avec moi. On est associés.

218

00:23:28 --> 00:23:32

Non, pas devant eux tous.

219

00:23:33 --> 00:23:36

Ton discours est prêt ?

220

00:23:38 --> 00:23:44

Il est une source d'inspiration
pour Piltover et pour toute l'humanité.

221

00:23:44 --> 00:23:50

Merci d'accueillir Jayce Talis.

222

00:23:50 --> 00:23:51

C'est le moment.

223

00:23:53 --> 00:23:55

L'HOMME DU PROGRÈS

224

00:24:31 --> 00:24:32

Bonsoir.

225

00:24:33 --> 00:24:37

Beaucoup d'entre vous ne s'attendaient
sans doute pas à me voir ici ce soir.

226

00:24:37 --> 00:24:40

Croyez-moi,
j'en suis aussi surpris que vous.

227

00:24:47 --> 00:24:51

Je viens d'une famille simple.
Notre atelier produisait des marteaux,

228

00:24:52 --> 00:24:55

qui ont peut-être taillé les pierres
sur lesquelles vous vous tenez.

229

00:24:56 --> 00:24:59

Personne n'a jamais beaucoup
attendu de moi.

230

00:24:59 --> 00:25:04

C'est justement ce qui rend
cet instant si extraordinaire.

231

00:25:05 --> 00:25:08

Il y a quelques années, les Hexgates
ont ouvert leurs ports vers le monde,

232

00:25:08 --> 00:25:13
faisant prospérer Piltover
au-delà de nos rêves les plus fous.

233

00:25:20 --> 00:25:23
Mais nous ne nous arrêterons pas là.

234

00:25:35 --> 00:25:39
Cette année, nous avons créé
quelque chose de nouveau pour vous.

235

00:25:42 --> 00:25:44
Quelque chose que...

236

00:25:52 --> 00:25:55
Quelque chose dont nous vous ferons part...

237

00:25:58 --> 00:26:00
au moment jugé opportun.

238

00:26:05 --> 00:26:07
Cela mettra fin à vos ennuis,

239

00:26:07 --> 00:26:09
que vous soyez l'héritier
d'un puissant clan

240

00:26:09 --> 00:26:12
ou un honnête travailleur des bas-fonds.

241

00:26:12 --> 00:26:15
Nous faisons le vœu d'aller de l'avant,
car nous sommes la Cité du progrès.

242

00:26:15 --> 00:26:17
Notre avenir est radieux !

243

00:26:46 --> 00:26:47
Tout ça pour ça ?

244

00:26:47 --> 00:26:50

Je croyais que ce Talis était un génie.

245

00:26:50 --> 00:26:53
Il a envoyé un dirigeable
au bout du continent, non ?

246

00:26:53 --> 00:26:54
Un vaisseau aérien.

247

00:26:54 --> 00:26:57
Les vaisseaux aériens
ont une coque rigide en métal.

248

00:26:57 --> 00:26:59
Pas les dirigeables.

249

00:26:59 --> 00:27:02
- C'est un ballon, quoi.
- Ça y ressemble sacrément, ouais.

250

00:27:03 --> 00:27:07
Pardonnez-nous de n'être pas aussi
raffinés que vous, ma bonne dame.

251

00:27:08 --> 00:27:10
Qu'est-ce que tu fiches ici,
d'ailleurs, Kiramman ?

252

00:27:10 --> 00:27:12
T'es pas en train de rater
un cocktail dînatoire ?

253

00:27:16 --> 00:27:19
Au feu !

254

00:27:24 --> 00:27:27
- Que se passe-t-il ?
- Va chercher les pompiers !

255

00:27:32 --> 00:27:36
À l'aide ! Je suis là, aidez-moi !

256

00:27:44 --> 00:27:49

À l'aide ! Il fait si chaud,
et je suis coincée.

257

00:27:52 --> 00:27:55

Je suis une petite fille sans défense
et j'ai incendié l'immeuble.

258

00:27:56 --> 00:27:59

Par accident. Totalemment par accident.

259

00:28:05 --> 00:28:07

Allez-vous-en, vite !

260

00:28:07 --> 00:28:10

Au fait, j'ai apporté de la dynamite.
Au revoir !

261

00:28:43 --> 00:28:45

JOYEUSE FÊTE DU PROGRÈS

262

00:28:45 --> 00:28:49

La gemme n'est plus là,
et on nous a aussi volé quelques dossiers.

263

00:28:51 --> 00:28:53

La situation est encore toute fraîche.

264

00:28:53 --> 00:28:56

Personne n'a revendiqué l'attentat
dans la Basse-Ville.

265

00:28:58 --> 00:29:00

Comment en est-on arrivés là ?

266

00:29:05 --> 00:29:08

Les bas-fonds ont trop longtemps
été ignorés.

267

00:29:08 --> 00:29:10

Nous avons perdu le contact.

268

00:29:10 --> 00:29:12
Ce ne sont peut-être pas
vos sujets préférés,

269

00:29:12 --> 00:29:14
mais ils font partie de notre peuple.

270

00:29:14 --> 00:29:18
La Basse-Ville ne peut pas être contrôlée.
Pas par nous.

271

00:29:18 --> 00:29:20
Alors, que faire ?

272

00:29:21 --> 00:29:22
Monsieur Talis,

273

00:29:22 --> 00:29:25
les sous-terreux peuvent-ils
créer une arme avec le cristal dérobé ?

274

00:29:25 --> 00:29:30
Le Shimmer, les augmentations corporelles...
Leur ingéniosité ne nous est pas inconnue.

275

00:29:30 --> 00:29:31
Bien sûr qu'ils le peuvent.

276

00:29:35 --> 00:29:36
S'ils ont quelqu'un de capable,

277

00:29:36 --> 00:29:39
il est possible qu'ils puissent
utiliser son énergie.

278

00:29:39 --> 00:29:41
Nous devons réagir immédiatement.

279

00:29:43 --> 00:29:44
Je suis d'accord.

280

00:29:45 --> 00:29:48

Ma responsabilité était de protéger
cette technologie et j'ai échoué.

281

00:29:48 --> 00:29:51
Mon erreur a coûté la vie
à plusieurs personnes.

282

00:29:51 --> 00:29:53
Je suis venu ici pour vous recommander

283

00:29:53 --> 00:29:55
de suspendre toute utilisation
de l'Hextech

284

00:29:55 --> 00:29:57
tant que la situation ne sera pas résolue.

285

00:29:57 --> 00:30:00
Ceci inclut nos laboratoires,
la raffinerie... et les Hexgates.

286

00:30:00 --> 00:30:05
- Vous avez perdu la tête ?
- Les Hexgates doivent rester ouvertes.

287

00:30:05 --> 00:30:08
Le statut de puissance commerciale
de Piltover dépend d'elles.

288

00:30:08 --> 00:30:10
Le revenu de milliers de gens en dépend.

289

00:30:10 --> 00:30:14
La sécurité de Piltover
ne doit-elle pas être notre priorité ?

290

00:30:14 --> 00:30:16
Tu sacrifierais l'œuvre de ta vie ?

291

00:30:16 --> 00:30:20
Sans les Hexgates, mes marchandises
n'atteindront les marchés étrangers

292

00:30:20 --> 00:30:21
qu'en hiver !

293

00:30:21 --> 00:30:26
Dois-je expliquer aux Noxiens
que leur vin sera transformé en vinaigre ?

294

00:30:26 --> 00:30:29
Chers membres du Conseil,
nous sommes dans une impasse.

295

00:30:29 --> 00:30:33
Si nous fermons les Hexgates,
la ville en souffrira.

296

00:30:33 --> 00:30:38
Mais si nous ne faisons rien,
nous prêtons le flanc aux agresseurs.

297

00:30:38 --> 00:30:40
D'autres vies pourraient être perdues.

298

00:30:41 --> 00:30:46
Le temps est peut-être venu
d'envisager une solution plus radicale.

299

00:30:46 --> 00:30:48
Que suggérez-vous ?

300

00:30:50 --> 00:30:53
M. Talis a montré la valeur
de son engagement pour notre sécurité.

301

00:30:54 --> 00:30:57
Il est prêt à sacrifier ses travaux.

302

00:30:57 --> 00:31:01
En outre, M. Talis est le seul
à avoir les connaissances nécessaires

303

00:31:01 --> 00:31:03
pour assurer la sécurité des Hexgates.

304

00:31:03 --> 00:31:07

Je propose
qu'un nouveau fauteuil soit apporté

305

00:31:07 --> 00:31:10

et que le clan Talis soit élevé au rang
de cette auguste institution.

306

00:31:10 --> 00:31:11

Quoi ?

307

00:31:11 --> 00:31:14

En tant que conseiller,
il aura les ressources nécessaires

308

00:31:14 --> 00:31:17

à la protection
de tous nos investissements.

309

00:31:17 --> 00:31:20

Conseillère Medarda,
ceci est totalement irrégulier.

310

00:31:20 --> 00:31:24

Le Conseil a siégé à sept
pendant des générations.

311

00:31:24 --> 00:31:26

Ce garçon a-t-il la moindre expérience ?

312

00:31:26 --> 00:31:30

Seulement celle d'un scientifique.
Comme Heimerdinger.

313

00:31:36 --> 00:31:39

Je crois que la conseillère Medarda
a raison.

314

00:31:39 --> 00:31:43

La sécurité de l'Hextech
doit être administrée par un scientifique.

315

00:31:43 --> 00:31:44
Je soutiens sa motion.

316

00:31:45 --> 00:31:47
Alors, passons-nous au vote ?

317

00:32:07 --> 00:32:08
Jinx !

318

00:32:11 --> 00:32:13
Jinx !

319

00:32:14 --> 00:32:17
- Jinx !
- Oui, c'est moi !

320

00:32:17 --> 00:32:19
Une demi-douzaine de pacifieurs, morts !

321

00:32:19 --> 00:32:21
Des pacifieurs ! Morts !

322

00:32:21 --> 00:32:23
- Ouais.
- Un immeuble réduit en cendres !

323

00:32:23 --> 00:32:25
Oh, ouais !

324

00:32:26 --> 00:32:29
Est-ce que tu as la moindre idée
de ce que tu as fait ?

325

00:32:30 --> 00:32:33
Il se trouve que oui.

326

00:32:41 --> 00:32:43
Joyeuse Fête du progrès !

327

00:33:13 --> 00:33:15
Comment tu te sens ?

328

00:33:17 --> 00:33:20
- J'ai avancé dans l'enquête.
- Tu devrais te reposer.

329

00:33:20 --> 00:33:22
La piste est encore chaude.

330

00:33:22 --> 00:33:25
Tu sais que j'ai toujours soupçonné
qu'un seul cerveau était responsable

331

00:33:25 --> 00:33:27
de la violence dans la Basse-Ville.

332

00:33:27 --> 00:33:29
Oui, ton grand complot.

333

00:33:29 --> 00:33:32
Je crois que celui qui a attaqué la place
est notre suspect.

334

00:33:32 --> 00:33:36
On a retrouvé les mêmes symboles
que lors de leur coup raté aux Hexgates.

335

00:33:36 --> 00:33:37
- Aux Hexgates ?
- Suis un peu.

336

00:33:38 --> 00:33:41
Depuis le début, ils se contentaient
de sévir dans la Basse-Ville.

337

00:33:41 --> 00:33:45
"Priorité faible".
Mais l'attaque sur la place change tout.

338

00:33:45 --> 00:33:47
Là, ils ont dérapé.
Si je peux découvrir qui a fait ça,

339

00:33:47 --> 00:33:50
je pourrais bien attraper
le cerveau de tous ces méfaits.

340
00:33:50 --> 00:33:53
La réponse est là, devant mes yeux.

341
00:33:54 --> 00:33:55
Je le sens.

342
00:33:58 --> 00:34:00
Comment envisages-tu
de démontrer tout ça ?

343
00:34:02 --> 00:34:07
Si je démêle tout ça,
Marcus sera obligé de m'écouter.

344
00:34:08 --> 00:34:10
S'il y a une chose que je sais
sur le Conseil,

345
00:34:10 --> 00:34:12
c'est qu'il ne se contente pas
de théories.

346
00:34:12 --> 00:34:15
Depuis quand l'opinion du Conseil
te concerne ?

347
00:34:17 --> 00:34:18
Depuis que...

348
00:34:19 --> 00:34:20
je suis devenu conseiller.

349
00:34:23 --> 00:34:26
Tu es sérieux ! Quand ? Pourquoi ?

350
00:34:27 --> 00:34:30
Ils savent gouverner
avec de l'huile et une clé à molette ?

351

00:34:31 --> 00:34:36

En fait, j'aimerais
que tu rejoignes mon équipe.

352

00:34:39 --> 00:34:41

"Sécurité du clan Talis" ?

353

00:34:42 --> 00:34:45

C'est un poste honorifique.
Je serais derrière un bureau.

354

00:34:45 --> 00:34:49

Tu as failli mourir, Cait.
Je veux juste que tu sois en sécurité.

355

00:34:49 --> 00:34:52

Merci bien, mais j'ai déjà un emploi.

356

00:34:53 --> 00:34:55

Non. Plus maintenant.

357

00:34:56 --> 00:34:58

Après l'attentat,
tes parents ont parlé avec le shérif.

358

00:35:00 --> 00:35:01

C'est tout ce que je peux faire.

359

00:35:02 --> 00:35:06

Je ne demande pas la charité, conseiller.
Ni la vôtre ni celle de mes parents.

360

00:35:06 --> 00:35:08

- Cait.
- Va-t'en.

361

00:35:18 --> 00:35:23

PRISON DE STILLWATER

362

00:35:38 --> 00:35:40

J'aimerais parler à l'un de vos détenus.

363

00:35:40 --> 00:35:44
Vous savez, en général,
ces types-là ne sont pas bavards.

364

00:35:44 --> 00:35:47
Celui-ci s'est fait tirer dessus
par un complice.

365

00:35:47 --> 00:35:50
Ça lui donne une raison de parler.
Il a dû arriver aujourd'hui.

366

00:35:52 --> 00:35:56
Ah, le matricule 2135.

367

00:35:56 --> 00:36:00
Je crois que ça ne va pas être possible.

368

00:36:00 --> 00:36:01
Pourquoi donc ?

369

00:36:01 --> 00:36:04
Il y a eu comme un accident.

370

00:36:04 --> 00:36:05
Quel genre d'accident ?

371

00:36:05 --> 00:36:08
Le genre pas très joli.

372

00:36:12 --> 00:36:15
Vous devez comprendre.
Il faut que je lui parle.

373

00:36:15 --> 00:36:20
Oh, vous pourrez. Dès qu'il pourra
rebouger la mâchoire.

374

00:36:21 --> 00:36:22
Qui l'a agressé ?

375

00:36:50 --> 00:36:51
Vous êtes qui, putain ?

ARCANE

LEAGUE OF LEGENDS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.